



“Medical terminology is essential to medical interpreters.” -IMIA Administration

8 Hour Medical Terminology Boot Camp™

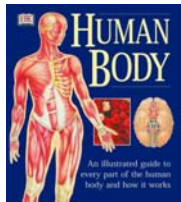
*Language Neutral
A review course for all interpreters*

MEDICAL TERMINOLOGY 101 FOR INTERPRETERS™

A review of basic medical terminology. Participants will acquire the essential knowledge of the basic components of medical terminology. Anatomy (structure), physiology (function), and pathology (diseases and disorders), are discussed. The session establishes a supporting knowledge that can encourage more independent and active learning. This is an interactive class. During the session's activities, the class will be divided into groups to work together and practice. Bring your dictionaries and a notepad. This session is language neutral and does NOT address the translation of terms, but the meaning of the terminology in English.

HUMAN BODY

An illustrated guide to every part of the human body and how it works. Baggaley, Ann. Dorling Kindersley Publishing, Inc. New York, New York. First edition 2001. *(This small book will be given to each participant)*



LEARNING OBJECTIVES:

- Identify basic anatomy and physiology related to the major body systems.
- Recognize prefixes, root words, and suffixes used to form medical terms.
- Explain terminology of common diseases and disorders associated to each body system.
- Recognize meaning of most common diagnostic

procedures

March 3rd: 8 Hour Boot Camp
Concord Hospital, 250 Pleasant Street, Concord, NH
Phone: 603- 225-2711
<http://www.concordhospital.org/>

8am-9am registration
Class runs 9am-12pm & 1pm-5pm

RATES 8 HOUR BOOT CAMP: \$129 Members / \$199 non-members

CEUs:

0.8 IMIA CEU credits will be given to participants.
8 ATA (American Translators Association) Continuing Education Points (CEPs) will be given to participants.
RID/ASL CEUs—please contact Terry Linehan at terrynewf@comcast.net or 603-673-6175

4 Hour Advanced Boot Camp™

*English <> Spanish
Advanced knowledge and experience required to enroll - not for beginner interpreters*

The IMIA Boot Camp Advanced Series are 4-hour workshops that have been designed to meet the needs of advanced practicing medical interpreters in various and different advanced areas of healthcare interpreting. The first course to be offered is:

INTERPRETING IN DIFFICULT SITUATIONS: FROM DEATH TO PROFANITY™

Interpreting death, violence, trauma, psychiatric situations, embarrassing language and profanity requires an enormous amount of energy, poise and skills from even the most experienced medical interpreter. Participants will learn about the main conditions, characteristics and peculiarities of difficult situations to help formulate different strategies to maintain accuracy, to ensure safety and to cope with these specific situations. Through case based scenarios and real life examples, participants will address the cultural, interpersonal, linguistic and stressful issues that typically arise. Group exercises allow for the exploration of cultural and linguistic concepts embedded in the case based renditions and interventions.

LEARNING OBJECTIVES—PARTICIPANTS WILL:

- Analyze the key characteristics and special conditions of difficult situations.
- Acquire specific techniques to address the cultural and linguistic issues embedded in difficult situations.
- Ensure that accuracy of interpretation is maintained regardless of the difficulty of the situation.
- Learn to normalize idiomatic expressions that are linguistically and culturally difficult.

March 4th: 4 Hour Advanced
Concord Hospital, 250 Pleasant Street, Concord, NH
Phone: 603- 225-2711
<http://www.concordhospital.org/>

8am-9am registration
Class runs 9am-1pm

RATES 4 HOUR ADVANCED: \$79 Members / \$129 non-members

CEUs:

0.4 IMIA CEU credits will be given to participants.
4 ATA (American Translators Association) Continuing Education Points (CEPs) will be given to participants.
RID/ASL CEUs—please contact Terry Linehan at terrynewf@comcast.net or 603-673-6175



IMIA BOOT CAMP INSTRUCTORS



Anita Coelho Diabate
IMIA Vice President



Alvaro Vergara-Mery, PhD, CMI
IMIA Nevada Chapter State Rep

SPECIAL OFFER!

Get a 1 year IMIA Individual Membership (new or renewal) for \$45 (that's a \$15 savings) if you pay for the membership while registering for this event! See option on the registration form—link below.

For Information & Registration go to: <http://www.imiaweb.org/conferences/bootcampseries.asp>



IMIA BOOT CAMP INSTRUCTOR BIOS



Anita Coelho Diabate, IMIA Vice President

Anita Coelho Diabate is a Portuguese Medical and Mental Health interpreter with the Cambridge Health Alliance. Anita holds post-secondary certificates in both Medical and Mental Health interpreting from Cambridge College. In her role at the Cambridge Health Alliance, she works both within their internal Call Center and on the hospital units fielding Medical and Mental Health interpreter assisted calls and face-to-face requests while serving as a multilingual Information Specialist. As Interim Vice President, her responsibilities include developing innovative ways in which to promote Medical Interpretation internationally, incorporating "best practice" orientation and member feedback into new programs for furthering professional interpreter development. As an IMIA Board Director, she is committed to sharing vital information on National Certification for the advancement of Professional Medical Interpreters.



Alvaro Vergara-Mery, PhD, CMI IMIA's Senior Medical Interpreter Trainer

Prof. Alvaro Vergara-Mery is the acting manager and staff certified medical interpreter at University Medical Center in Las Vegas, Nevada. His background in education, Spanish and his extensive experience as medical interpreter have allowed him to design, develop, train and teach several classes focusing on medical interpreting and translation. As a faculty member with experience in Spanish Proficiency Testing he also conducts testing for bilingual hospital staff at his hospital. He is also a faculty member at MITIO (Medical Interpreting and Translating Institute Online). Dr. Vergara-Mery is very active in attending and presenting at Conferences, panels and presentation nationally and internationally. He is also the IMIA (International Medical Interpreters Association) Nevada Chapter Representative and vice-president of NITA (Nevada interpreters and Translators Association). Dr. Vergara-Mery's BA (English and Education) is from Universidad de La Serena, Chile. His MA in Education and Spanish is from Minnesota State University at Mankato and his Ph.D. in Spanish with a minor in Humanities is from Arizona State University. He was a faculty member at Arizona State University, Western Kentucky University, and the Kentucky Institute for International Studies before embracing the medical interpreting and translating career.